

FUKUROI NEWSLETTER

2022
September

<INFORMATION・お知らせ>



COVID-19 Multilingual Consultation Hotline

しんがた ねんどうほうか こじどう
新型コロナウイルス多言語相談ホットライン

If you are worried about the infection or the testings for COVID-19, you can consult in your own language for free!

Multilingual Consultation Hotline: ☎0120-997-479 (Toll Free & Available 24 hours/every day)

The consultation can be performed in 19 available languages:

English, Portuguese, Chinese (Mandarin), Korean, Thai, Vietnamese, Indonesian, Tagalog, Nepali, Spanish, French, German, Italian, Russian, Malay, Myanmar, Khmer, Mongolian and Sinhala.



Application for Admission to FY2023 After-School Childcare Clubs

(Hokago Jido Kurabu/Gakudo Hoiku)

れいわ ねんどうほうか こじどう がくどうほいく にゅうしょじどう
令和5年度放課後児童クラブ（学童保育）入所児童




Details	<p>After-School Childcare Club (Hokago Jido Kurabu /Gakudo Hoiku) is a place where the elementary school children whose parents are away from home due to work etc. during the day can receive play-based nurturing. These clubs are located in each of the elementary school's jurisdictional areas.</p> <p>Please check the application guide for details such as the opening hours of the after-school childcare club, fees to be paid by parents and admission conditions.</p>
Application Period	Monday 3 October – Monday 31 October
Eligibility	<p>Elementary school children whose parents find it difficult to take care of them at home during the day due to work or other reasons</p> <p>※Admission selection will be made within the application period.</p>
Application Location	<ul style="list-style-type: none"> ● For those attending authorized nurseries, certified daycare & early childhood education centers, municipal kindergartens and after-school childcare clubs in the city: ◆ Please apply at the above facilities where the child is currently attending. ● For first-time elementary school students and those attending unauthorized nurseries, private kindergartens in the city or nurseries etc. outside the city: ◆ Please apply at the contact details below. <p>Application period: Monday 3 October - Monday 31 October</p>
How to Apply & Other	<ol style="list-style-type: none"> 1) Please check the application guide for details on how to apply. 2) Please submit the application form and the parent's work certificate etc. to the service window. <ul style="list-style-type: none"> ● From Thursday 22 September, the application guide will be distributed at: <ol style="list-style-type: none"> ① Authorized nurseries, certified childcare & early childhood education centers, municipal kindergartens, and after-school children's clubs in the city where your child is attending ② The contact details below ● From the city website, the application guide can also be downloaded. ● Online application via smartphone or PC is also available. ◆ Those who are currently using an after-school childcare club or those who will only use it during long vacations also need to apply.
Contact Details	<p>Sukoyaka-Healthy Children Division, Child Rearing Support Section (Sukoyaka Kodomo-ka, Kosodate Shien-kakari) ☎ 0538-86-3330</p> <p>Asaba Branch Office, Citizen Service Division, Citizen Service Section, Welfare Staff (Asaba Shisho, Shinmin Savisu-ka, Shimin Savisu-kakari, Fukushi-tanto) ☎ 0538-23-9211</p>

<INFORMATION・お知らせ>



Revision of Chutoen General Medical Center Specific Initial Consultation Fee

ちゅうとうえんそうごういりょう とくていししんりょう きんがくへんこう
中 東 遠 総 合 医 療 セ ン ター 特 定 初 診 料 の 金 額 変 更

Date	Saturday 1 October		
Details	As of the above date, the government (Ministry of Health, Labour and Welfare) will change the system in order to further promote the division of functions among medical institutions, with initial treatment provided at clinics and advanced/specialized care provided at hospitals. According to this change, the “ Specific Initial Consultation Fee ” (<i>Tokutei Shoshinryo</i>) to be paid by patients for the first consultation at the Chutoen General Medical Center without a referral letter (<i>Shokaijyo</i>) from the clinic will be revised as follows:		
	Until 30 September		From 1 October
	¥ 5,500 (tax included)		¥ 7,700 (tax included)
	When you wish to continue to be treated at this hospital even if the symptoms stabilize and the Chutoen General Medical Center has made a reverse referral to another medical institution, a specific re-examination fee of ¥3,300 (tax included) will also be charged from Saturday 1 October .		
Contact Details	Chutoen General Medical Center, Medical Affairs Division (<i>Chutoen Sogo Iryo Senta, Iji-ka</i>) ☎ 0537-21-5555		



Request for Blood Donations

けんけつ きょうりょく
献 血 に ご 協 力 ください

Date	Friday 7 October, 9:30 am – 11:15 am, 12:30 pm – 4:00 pm
Target	Any healthy person between 16 - 69 years old that meet donation requirements. Those who have received COVID-19 vaccinations of Pfizer or Moderna can donate blood from 48 hours after vaccination , and those who have received AstraZeneca vaccines can donate blood from 6 weeks after vaccination .
Location	Fukuroi City Hall Parking Lot, Blood Donation Bus
How to Apply	No need to apply. Head directly to the bus on the day.
Contact Details	<p>Citizen's Wellbeing Division, Social Welfare Section (Shiawase Suishin-ka, Shakai Fukushi-kakari) ☎ 0538-44-3121</p> <p>Prefectural Red Cross Blood Center, Hamamatsu Office (Ken Sekijyujiki Ketsueki Senta, Hamamatsu Jimusyo) ☎ 053-421-3151</p>



Temporary Closure Schedule at City Libraries

しりつとしょうかん りんじきゅうかん
市 立 図 書 館 の 臨 時 休 館



Details	<p>The libraries listed below will be closed for their collection checks on the following dates. During this period, please return books/magazines to the return box and CDs/ DVDs to the libraries that are open.</p> <p>Thank you for your understanding and cooperation.</p>	
Location	Library	Closure Date
	Tsukimi-no-sato Workshop Center Library (Tsukimi-no-sato Gakuyukan Toshokan)	Wednesday 14 September – Friday 16 September
	Asaba Library (Asaba Toshokan)	Saturday 17 September – Wednesday 21 September
	Fukuroi Library (Fukuroi Toshokan)	Thursday 22 September – Tuesday 27 September
Contact Details	<p>Fukuroi Library (Fukuroi Toshokan) Open 9:30 am – 5:30 pm (Tuesdays, Fridays, Saturdays and Sundays) / Open 9:30 am – 7:00 pm (Wednesdays and Thursdays), Closed Mondays ☎ 0538-42-5325</p>	



Confirm Your Child-Rearing (Single-Parent etc) Allowance Payments

じどうふようてあて ふ こ かくにん
児 童 扶 養 手 当 の 振 り 込 み を ご 確 認 ください



Payment Date	Friday 9 September
Details	<p>September is a payment month for child-rearing (CR) allowances for single parents etc. Payments for the period of July – August 2022 will be transferred to the beneficiaries' designated bank accounts. The payment amount is detailed in the CR allowance notification that you received in April 2022.</p> <p>◆ If you are newly eligible to receive CR allowance payments, please apply.</p>
Contact Details	<p>Citizen's Wellbeing Division, Family Welfare Section (Shiawase Suishin-ka, Katei Fukushi-kakari) ☎ 0538-44-3184</p>

<EVENT・イベント>



Aim for Zero Waste by Making Compost!

コンポスト作りで530をめざそう！

Date & Time	Monday 24 October, 8:45 am – 3:00 pm
Location	Negiya Community Hall (Negiya Kaikan) (Address: Fukuroi-shi, Aino Higashi 1-10-3)
Details	Experience a tour of the incineration and recycling facility and make compost with cardboard.
Target	All are welcome
Limit	30 people ◆ In order of application
Cost	¥ 500 (fee for the material and lunch box)
How to Apply	Please submit your name, address and phone number via phone, fax or email to the contact details below. Application period: Wednesday 14 September – Friday 7 October
Contact Details	NPO Familia Net (NPO Houjin Familia Net) ☎ 0538-43-2288 FAX:0538-31-5211 ✉ familiar-net@cy.tnc.ne.jp Open 9:00 am-4:00 pm, Closed Saturdays, Sundays and national holidays



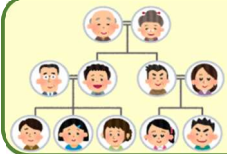
2022 Cosmos Festival at Mellow Plaza

コスモスまつり 2022



Date & Time	Sunday 16 October, 10:00 am – 4:00 pm
Location	Multi-Purpose Hall etc., Mellow Plaza (Address: Fukuroi-shi, Asana 1027)
Details	Enjoy watching street performance [①10:00 am – midday ②1:30 pm – 3:00 pm], shopping handmade goods by citizens, bread & refreshments, and viewing the exhibit of 300 pots of cosmos and photo exhibit of cosmos photo contest entries, etc.
Target	All are welcome
Limit	100 people /street performance show
Cost	Free of charge
How to Apply	No need to apply. Head directly to the venue on the day.
Contact Details	Mellow Plaza Open 9:00 am- 10:00 pm, Closed Wednesdays ☎ 0538-30-4555 FAX(0538)23-8000

<MULTICULTURAL NOTES・多文化コラム>



Let's Learn Daily Japanese Part⑤

“How to Address Your Family and Other People's Families”

まいにちの日本語⑤ 身内と他人の家族の呼び方の違いを覚えましょう

In Japanese, there are rules on how to refer to family members of relatives and others. For example, when introducing your **father** to the others, you do not say, "Watashi no 'otosan' desu", but rather, "Watashi no 'chichi' desu" (It is my father).

When referring to the other person's family, you will add "san" or "sama" at the end of the word to show respect for that person. e.g. "Watashi no chichi to XX-kun no otosan wa dokyusei desu" (My father and XX-kun's father used to be classmates)." In short, "san/sama" will not usually be used to introduce your family members to the others.

▼ Let's check the following conversion for family members of relatives and others.

English	How to Address Your Family Members		How to Address Other People's Family Members	
	Japanese	Hiragana/ How to Read [Pronounce]	Japanese	Hiragana/ How to Read [Pronounce]
Father	父	ちち / Chichi	お父さん	おとうさん / Otosan [Otoosan]
Mother	母	はは / Haha	お母さん	おかあさん / Okasan [Okaasan]
Son	息子	むすこ / Musuko	息子さん	むすこさん / Musukosan
Daughter	娘	むすめ / Musume	娘さん	むすめさん / Musumesan
Elder brother	兄	あに / Ani	お兄さん	おにいさん / Onisan [Oniisan]
Elder sister	姉	あね / Ane	お姉さん	おねえさん / Onesan [Oneesan]
Younger brother	弟	おとうと / Ototo [Ototo]	弟さん	おとうとさん / Ototosan [Ototosan]
Younger sister	妹	いもうと / Imoto [Imoto]	妹さん	いもうとさん / Imotosan [Imotosan]
Husband	夫(※)	おっと / Otto	旦那さん	だんなさん / Dannasan
Wife	妻(※)	つま / Tsuma	奥さん	おくさん / Okusan
Grand father	祖父	そふ / Sofu	おじいさん	おじいさん / Ojisan [Ojiisan]
Grand mother	祖母	そぼ / Sobo	おばあさん	おばあさん / Obasan [Obaasan]

◆ A few more words to refer to your husband or wife: e.g. 1) For husbands - Shujin, Teishu 2) For wives - Kanai, Nyoubou



After Hours and Holiday Emergency Care Roster

15 September – 15 October 2022

夜間・休日救急当番医表 令和4年9月15日～10月15日

※When seeking emergency care, please call and inform the doctor of your symptoms before visiting the clinics/hospitals.

Date	Clinic Name	Address	Medical Practice	TEL (0538)
9/15 THU	Tokunaga lin	Nishidori 149-1	Internal medicine, paediatrics, dermatology, rehabilitation	23-2017
16 FRI	Shimura Naika lin	Kuno1973-3	Internal medicine, pulmonology, paediatrics	44-1159
17 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
18 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
19 MON	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
20 TUE	Yamana Shinryojo	Haruoka 588-1	Internal medicine, gastroenterology, cardiology, rheumatology	49-1331
21 WED	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Internal medicine	48-5200
22 THU	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	Paediatrics	43-3797
23 FRI	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
24 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
25 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
26 MON	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, paediatrics	23-8300
27 TUE	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Paediatrics, allergology	41-0852
28 WED	Shiraki Naika Junkanki Clinic	Takao 259-2	Internal medicine, cardiology	43-9555
29 THU	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, cardiology	41-3000
30 FRI	Shimura Naika lin	Kuno1973-3	Internal medicine, pulmonology, paediatrics	44-1159
10/1 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
2 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
3 MON	Tokunaga lin	Nishidori 149-1	Internal medicine, paediatrics, dermatology, rehabilitation	23-2017
4 TUE	Yamana Shinryojo	Haruoka 588-1	Internal medicine, gastroenterology, cardiology, rheumatology	49-1331
5 WED	Karashidane Shinryojo	Kayama 1305	Internal medicine, nephrology	30-7080
6 THU	Nagata Naika・Shokakika lin	Kawai 856-9	Internal medicine, gastroenterology	43-2355
7 FRI	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Internal medicine, cardiology	41-0810
8 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
9 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
10 MON	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
11 TUE	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Paediatrics, allergology	41-0852
12 WED	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Internal medicine	48-5200
13 THU	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, cardiology	41-3000
14 FRI	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	Paediatrics	43-3797
15 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			

Edited & Published by

編集・発行

Fukuroi City Hall, Collaborative Community Development Division,
Foreign Nationals' Social & Intercultural Relations Promotion Office

袋井市役所 協働まちづくり課 外国人活躍・共生社会推進室 TEL 0538-44-3138

Orientation Video for Foreign Residents – Living in Fukuroi



Please check out this video made by the city with helpful information about living in Fukuroi on YouTube.



Foreign Resident Consultation Desk

We provide consultations for Japanese language study, education and work etc. Available in English.

TEL (0538) 43 - 8070

Location: Fukuroi International Exchange Center (Araya 1-1-15)